

		
UNIONE EUROPEA	REGIONE CALABRIA	REPUBBLICA ITALIANA



AUTORITA' REGIONALE

Stazione Unica Appaltante

Loc. Germaneto - 88100 CATANZARO

Procedura Aperta, con modalità telematica, per la fornitura quadriennale mediante accordo quadro di dispositivi per Medicazione Generali ed avanzate, per le Aziende Sanitarie ed Ospedaliere della Regione Calabria.

Gara Numero 6937659

N.	QUESITO	RISPOSTA
2	<p>a. Nel documento “Parametri di valutazione” in alcuni lotti non è specificata la prova pratica su campione, il campione è comunque da fornire?</p> <p>b. <u>Richiesta relativa al Documento DGUE:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • A pag 3 sezione A, dove si parla di “<i>elenco ufficiale di imprenditori...</i>” si intende la certificazione tipo SOA? • Nella sezione B- pag 13 al punto 4 si richiede <i>Indici finanziari...</i> Gli stessi sono da compilare? Se si quali sono le variabili? • Nella sezione B- pag 13 al punto 5 si richiede <i>Importo assicurato contro la copertura...</i> è da compilare? • A Pag. 14 sezione C si richiede capacità Tecniche professionali... dovrà essere compilata solo la parte 1a) e 1b) e 11) come previsto dal disciplinare? Nella stessa sezione, punto 12, potranno essere allegate le certificazioni ISO dei prodotti forniti dalle ns case madri produttrici? • Sezione D- <i>Sistemi di garanzia della qualità...</i> In questa sezione vanno allegate le certificazioni ISO ad esempio ISO 9001? Inoltre i certificati di gestione ambientale, potranno essere allegati i certificati eventualmente in ns possesso delle ns case madri produttrici? • Parte V: confermate che non è da compilare? <p>c. <u>Art 80 D. Lgs– Nel Disciplinare di gara a pag. 6 si richiede</u> “<i>La dichiarazione sull’assenza della causa di esclusione di cui all’art. 80, commi 1, 2 e 5, lett. l) del D. Lgs. n. 50/2016, dovrà essere resa dal legale rappresentante del concorrente o da soggetto munito di idonei poteri del concorrente nei confronti di tutti i soggetti che rivestono le cariche di cui all’art. 80, comma 3, del D. Lgs. n. 50/2016 ossia del titolare e del direttore tecnico, se si tratta di impresa individuale; di un socio e del direttore tecnico, se si tratta di società in nome collettivo; dei soci accomandatari e del direttore tecnico, se si tratta di società in accomandita semplice; (cfr. Comunicato ANAC del Presidente del 08/11/2017) dei membri del consiglio di amministrazione cui sia stata conferita la legale rappresentanza, ivi compresi gli institori e i procuratori generali, dei membri degli organi con poteri di direzione o di vigilanza o dei soggetti muniti di poteri di rappresentanza, di direzione o di controllo, del direttore tecnico o del socio unico persona fisica, ovvero del socio di maggioranza in caso di società con meno di quattro soci, se si tratta di altro tipo di società o di consorzio</i>”. Tale dichiarazione dovrà essere allegata a parte per i commi suddetti? oppure basterà l’indicazione dei soggetti che rivestono cariche nella sezione B a pagina 5 del DUGE e il sottoscrittore renderà tale dichiarazione anche per i soggetti indicati?</p>	<p>a. Il campione è da fornire per ogni tipologia di bene offerto.</p> <p>b. Si rimanda alle Linee guida per la compilazione del modello di formulario di Documento di gara unico europeo pubblicate sulla GU n. 170 del 22/07/2016.</p> <p>c. La dichiarazione sull’assenza della causa di esclusione di cui all’art. 80, commi 1, 2 e 5, lett. l) del D. Lgs. n. 50/2016, dovrà essere resa dal legale rappresentante del concorrente o da soggetto munito di idonei poteri del concorrente nei confronti di tutti i soggetti che rivestono le cariche di cui all’art. 80, comma 3, del D. Lgs. n. 50/2016. Tutti i soggetti, cessati e non, di cui sopra devono essere indicati nel DGUE (l’operatore economico se riterrà opportuno potrà rendere in allegato al DGUE apposito elenco riportante tutti i dati identificativi dei soggetti). In ogni caso, le dichiarazioni potranno essere rese personalmente da ciascuno dei soggetti sopra indicati.</p>

	<p>d. A pag. 4 del Capitolato Speciale, richiedete il Listino prezzi nella <u>documentazione tecnica</u>. Confermate?</p>	<p>d. Si conferma.</p>
3	<p>a. Nei lotti 24-25 vengono richiesti medicazioni “in poliuretano con argento”; considerando che l’argento rientra tra gli antisettici e che esistono in commercio altre sostanze di uguali proprietà (es. PHMB) con la presente si richiede la possibilità di offrire medicazioni con suddette sostanze sulla base del riconosciuto principio di equivalenza.</p> <p>b. Nel lotto 51 in riferimento alle medicazioni di fissaggio, si richiede di specificare materiali e misure, in quanto nei ns cataloghi sono presenti diversi materiali nonché misure.</p>	<p>a. Si può offrire un prodotto equivalente, purché abbia le stesse caratteristiche per l’utilizzo richiesto, così come prescritto all’art. 5 del Capitolato Speciale d’Appalto.</p> <p>b. Al fine di garantire massima partecipazione non sono stati indicati materiali e misure. Si prenderanno in considerazione medicazioni idonee e con indicazioni d’uso riportate in scheda tecnica, valutando in base ai parametri indicati.</p>
4	<p>a. Tolleranze Si chiede se per i Dispositivi Medici oggetto della presente Procedura è prevista una tolleranza sulle misure da Voi indicate.</p> <p>b. Lotto 1 – Medicazione a base di alginato non associato Nel Lotto è presente la misura cm 15 x 20 cm circa. Si chiede che cosa si intende con la menzione circa in quanto si vorrebbe proporre la misura cm 10 x 20 cm e sapere se ciò è possibile ed accettato in sede di gara.</p> <p>c. Si chiede, inoltre, che cosa si intende per “alginato non associato”. Alginato non associato a sostanze antibatteriche, tipo Ag, o ad altre componenti, tipo la CMC sodica? In questo secondo caso, non potremmo rispondere al lotto, perchè il ns alginato contiene CMC sodica.</p> <p>d. Lotto 18 – Medicazione in poliuretano associato ad altre sostanze Viene richiesta la misura cm 10 x 20 cm circa. Si chiede che cosa si intende con la menzione circa in quanto si vorrebbe proporre la misura cm 15 x 15 cm. Tale misura è presente sul mercato e trattata dalla maggioranza dei fornitori e vorremmo sapere se ciò è possibile ed accettato in sede di gara.</p> <p>e. Lotto 51 – Medicazioni per fissaggio tubi di drenaggio post operatorio Per questo lotto non è stata indicata la misura della medicazione. E' possibile avere tale indicazione?</p>	<p>a. Le misure riportate nelle singole voci sono espresse a titolo indicativo e pertanto la dicitura “circa” riportata nell’allegato ELENCO FABBISOGNI è da intendersi +/- 20% relativamente alle misure lineare e/o di estensione (art. 3 del Capitolato Speciale d’Appalto).</p> <p>b. Si rimanda alla risposta di cui alla precedente lettera.</p> <p>c. Verranno valutate offerte di medicazioni di alginato non associato ad alcuna sostanza attiva terapeuticamente.</p> <p>d. Si rimanda alla risposta di cui alla lettera a.</p> <p>e. Al fine di garantire massima partecipazione non sono stati indicati materiali e misure. Si prenderanno in considerazione medicazioni idonee e con</p>

		indicazioni d'uso riportate in scheda tecnica, valutando in base ai parametri indicati.
5	<p>a. punto 2.4 Requisiti di carattere economico finanziario (art.83,comma1,lett.b) In riferimento alla dicitura " forniture inerenti e/o analoghe a quelle oggetto dell'appalto" si fa riferimento a fornitura di Materiale Sanitario vario o specificatamente a Medicazioni Generali ed Avanzate?</p> <p>b. punto 2.5 Requisiti di carattere tecnico professionale (art.83, comma1,lett.c) In riferimento alla dicitura "Ultimo triennio antecedente la data di pubblicazione del Bando di Gara" si fa riferimento al triennio 2015 /16 /17 o 2014 /15/ 16 ?</p>	<p>a. Si rappresenta che la fornitura si può considerare analoga a quella posta a gara se attinente allo stesso settore dell'appalto da aggiudicare, ma concernenti, in riferimento allo specifico oggetto della procedura, tipologie diverse ed eterogenee.</p> <p>b. Il requisito di carattere tecnico e professionale di cui al paragrafo 2.5 del disciplinare si intende posseduto se eseguito nei tre anni consecutivi immediatamente antecedenti la data di pubblicazione del bando di gara sulla GUUE (dal 29/12/2014 al 28/12/2017).</p>
6	<p>a. In merito al Lotto 8 per poter consentire una più vasta partecipazione alla gara in base al principio di par condicio sostenuto dalla normativa vigente in materia, poiché non tutte le aziende dispongono di confezionamento in 15 e 25 grammi del prodotto idrogel, è possibile suddividere il lotto in due lotti (uno per la formulazione in 15 grammi ed uno per la formulazione in 25 grammi)?</p> <p>b. Al Lotto 24 si richiede la misura più piccola (formato adesivo) di 5x5 cm. Se tale dimensione si riferisce all'intera medicazione, eliminando il bordo adesivo, si otterrebbe una tampone centrale di dimensioni troppo ridotte. La maggior parte delle Aziende dispone infatti di misure adesive a partire da circa 7,5x7,5 cm/8x8 cm in modo che, non considerando il bordo adesivo, il tampone centrale misuri circa 5x5 cm. Potete confermarci pertanto che la misura da Voi indicata (di 5x5 cm) si riferisce alla dimensione del tampone centrale?</p> <p>c. A pag. 13 del disciplinare si indica che la documentazione inviata deve essere in lingua italiana o in lingua originale con traduzione giurata. A pag. 16 invece si indica invece che in caso di documentazione in lingua originale è sufficiente la traduzione in italiano. Ci confermate questa seconda ipotesi? In tal caso potremmo inviare anche un'autodichiarazione in cui si attesti che tutti i documenti tradotti sono conformi agli originali.</p> <p>d. Nel documento "parametri di valutazione" per il Lotto n. 1 viene valutata anche la "permeabilità al vapore" (7 punti). Tale parametro non può essere considerato poiché la permeabilità al vapore si può calcolare solo per le medicazioni occlusive e poiché all'interno della stessa griglia è ribadito che la medicazione non è occlusiva si prega pertanto di rettificare.</p>	<p>a. Si conferma quanto previsto dal capitolato.</p> <p>b. La misura si riferisce al tampone centrale.</p> <p>c. Si conferma che la documentazione deve essere in lingua italiana o in lingua originale con traduzione giurata. È consentito presentare direttamente in lingua inglese la seguente documentazione, in copia semplice: letteratura scientifica pubblicata in riviste ufficiali, bibliografie scientifiche e certificazioni emesse da Enti ufficiali e riconosciuti.</p> <p>d. Trattasi di refuso pertanto i soli parametri di valutazione di cui al punto A vengono modificati nel seguente modo:</p>

	<p>e. Lo schema di offerta economica (Allegato 4) è da rettificare in quanto l'importo complessivo annuale (colonna P) è dato dalla moltiplicazione della colonna G "prezzo unitario offerto" x la colonna F "prezzo base d'asta", mentre dovrebbe risultare dalla moltiplicazione della colonna G "prezzo unitario offerto" x le quantità annuali richieste (ma la colonna quantità non è presente nell'allegato).</p>	<table border="1" data-bbox="1182 185 2004 655"> <thead> <tr> <th colspan="2" data-bbox="1346 185 2004 252">CARATTERISTICHE TECNICHE</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="1346 252 1863 300" rowspan="8" style="text-align: center; vertical-align: middle;">A</td> <td data-bbox="1863 252 2004 300">Capacità di assorbimento (gr/cm²)</td> <td data-bbox="1863 252 2004 300" style="text-align: center;">12</td> </tr> <tr> <td data-bbox="1346 300 1863 347">Purezza alginato %</td> <td data-bbox="1863 300 2004 347" style="text-align: center;">11</td> </tr> <tr> <td data-bbox="1346 347 1863 395">Adattabilità intesa come conformabilità</td> <td data-bbox="1863 347 2004 395" style="text-align: center;">8</td> </tr> <tr> <td data-bbox="1346 395 1863 469">Maneggevolezza e sistema di applicazione</td> <td data-bbox="1863 395 2004 469" style="text-align: center;">8</td> </tr> <tr> <td data-bbox="1346 469 1863 539">Facilità di rimozione e atraumaticità-</td> <td data-bbox="1863 469 2004 539" style="text-align: center;">6</td> </tr> <tr> <td data-bbox="1346 539 1863 609">Integrità ed assenza di residui dopo la rimozione</td> <td data-bbox="1863 539 2004 609" style="text-align: center;">6</td> </tr> <tr> <td data-bbox="1346 609 1863 655">Prova pratica sul campione</td> <td data-bbox="1863 609 2004 655" style="text-align: center;">10</td> </tr> </tbody> </table> <p>e. Verranno ripubblicati tutti gli schemi modello offerta nella versione aggiornata che annulleranno e sostituiranno i precedenti.</p>	CARATTERISTICHE TECNICHE		A	Capacità di assorbimento (gr/cm²)	12	Purezza alginato %	11	Adattabilità intesa come conformabilità	8	Maneggevolezza e sistema di applicazione	8	Facilità di rimozione e atraumaticità-	6	Integrità ed assenza di residui dopo la rimozione	6	Prova pratica sul campione	10
CARATTERISTICHE TECNICHE																			
A	Capacità di assorbimento (gr/cm²)	12																	
	Purezza alginato %	11																	
	Adattabilità intesa come conformabilità	8																	
	Maneggevolezza e sistema di applicazione	8																	
	Facilità di rimozione e atraumaticità-	6																	
	Integrità ed assenza di residui dopo la rimozione	6																	
	Prova pratica sul campione	10																	
	7	<p>Siamo a chiederVi conferma che sia possibile presentare la documentazione richiesta in lingua originale o corredata da traduzione in lingua italiana redatta in conformità al DPR 445/2000 (es. cataloghi, brochure, Certificazioni Produttori, bibliografie, Dichiarazioni di Conformità prodotti), senza necessità di produrre traduzione giurata anche al fine di non aggravare troppo i soggetti partecipanti alla gara anche in termini economici.</p>	<p>Si conferma che la documentazione deve essere in lingua italiana o in lingua originale con traduzione giurata. È consentito presentare direttamente in lingua inglese la seguente documentazione, in copia semplice: letteratura scientifica pubblicata in riviste ufficiali, bibliografie scientifiche e certificazioni emesse da Enti ufficiali e riconosciuti.</p>																
8	<p>Premesso che l'art. 4 del Disciplinare di gara: Modalità di presentazione dell'offerta – Documentazione di gara, specifica agli operatori economici che "tutta la documentazione deve essere presentata, a pena di esclusione, unicamente in lingua italiana ovvero corredata di traduzione giurata in lingua italiana", si chiede la possibilità di produrre in lingua originale almeno i seguenti documenti: - dichiarazioni di conformità e certificazioni CE e ISO, in quanto certificazioni rilasciate da organismi notificati esteri conformemente alle previsioni delle direttive europee;</p>	<p>Si conferma che la documentazione deve essere in lingua italiana o in lingua originale con traduzione giurata. È consentito presentare direttamente in lingua inglese la seguente documentazione, in copia semplice: letteratura scientifica pubblicata in riviste ufficiali, bibliografie scientifiche e certificazioni emesse da Enti ufficiali e riconosciuti.</p>																	

	<p>- documentazione scientifica, in quanto documentazione redatta nella lingua riconosciuta e usata nella Comunità scientifica.</p>	
<p>9</p>	<p>a. Lotto 11 “Medicazione non adesiva in schiuma di poliuretano” Viene richiesto alla voce 11.01 di fornire una medicazione quadrata con misure 5 x 5 cm circa: nel nostro assortimento la misura più piccola disponibile è una medicazione circolare di 6 cm di diametro. SI chiede di poter offrire alla voce 11.01 questa medicazione circolare che offre all’operatore medesime opportunità di copertura con una miglioria, infatti la medicazione richiesta offre 25 cm quadrati di area attiva, mentre quella circolare che vorremmo offrire presenta una superficie superiore di 28.26 cm quadrati.</p> <p>b. Con riferimento alla “Formulazione offerta tecnica e campionatura”, art.4, pagina 3 del Capitolato Speciale d’Appalto, viene chiarito che “tutta la documentazione debba essere presentata, a pena di esclusione, unicamente in lingua italiana, ovvero corredata da traduzione giurata e che non è possibile presentare una dichiarazione sostitutiva, resa ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445 del 28.12.200 attestante la veridicità e la conformità all’originale della traduzione presentata.” Si porta all’attenzione di questo Spettabile Ente che articoli scientifici pubblicati su riviste internazionali in inglese, non possono essere tradotti se non previa autorizzazione dell’autore e/o dell’editore. I diritti presenti su queste pubblicazioni inoltre potrebbero spesso prevedere ulteriori costi non quantificabili per tali autorizzazioni, qualora venissero concesse. Per quanto riguarda la “Bibliografia e Letteratura Scientifica”, e solo per tale documentazione, si richiede quindi di derogare dall’obbligo della traduzione giurata e poter presentare gli articoli e studi pubblicati esclusivamente in originale.</p> <p>c. Pag. 3 Capitolato speciale. In questo punto chiedete: Bibliografie scientifiche e Letteratura Scientifica a carattere nazionale ed internazionale pubblicata a supporto dell’efficacia dei prodotti in gara, anche su supporto informatico. Essendo la documentazione caricata sul sistema Sisgap, cosa si intende per supporto informatico? E’ un refuso?</p> <p>d. Pag. 4 - Capitolato Speciale – CAMPIONATURA 1. La consegna della campionatura nell’indirizzo da Voi indicato potrà avvenire anche brevi manu, o solo tramite corriere?</p>	<p>a. Verranno valutate offerte come previsto dai limiti di tolleranza indicati nel capitolato.</p> <p>b. Si conferma che la documentazione deve essere in lingua italiana o in lingua originale con traduzione giurata. È consentito presentare direttamente in lingua inglese la seguente documentazione, in copia semplice: letteratura scientifica pubblicata in riviste ufficiali, bibliografie scientifiche e certificazioni emesse da Enti ufficiali e riconosciuti.</p> <p>c. Si conferma che trattasi di refuso.</p> <p>d. d.1 Si, è possibile.</p>

	<p>2. Richiedete Campionatura in confezione primaria: considerato che numerosi prodotti hanno un elevato n. di pezzi nella confezione, si chiede la possibilità di presentare come campionatura confezione primaria ORIGINALE di vendita con 2/3 pezzi del prodotto da visionare al momento della valutazione.</p> <p>e. Pag. 3. art. 4 - Capitolato Speciale Confermate che la documentazione tecnica richiesta nell' Art. 4 è da caricare esclusivamente a sistema (Sezione B1- Offerta tecnica)?</p>	<p>d.2 Si, è possibile.</p> <p>e. Si conferma.</p>
10	<p>a. Relativamente al requisiti di capacità tecnico professionale richiesti (punto 2.5 pag.8 del disciplinare di gara) CONSIDERATO CHE IL BANDO DI GARA E' STATO PUBBLICATO IL 28.12.2017 si chiede se il periodo temporale costituito dai tre anni consecutivi immediatamente antecedenti la data di pubblicazione del bando di gara può considerarsi gli anni 2015-2016 e 2017. In caso contrario si chiede cortesemente di voler indicare l'esatto periodo.</p> <p>b. Lotto 1 Nelle caratteristiche tecniche la citazione" Permeabilità al vapore - Medicazione non occlusiva", è da considerarsi un refuso, visto che non è una caratteristica principale di queste medicazioni?</p> <p>c. Lotto 1_02 Si richiede, visto la tolleranza del +/- 20 % e avendo citato nel vs fabbisogno la misura con circa, di poter rispondere con la mis. 10x20 cm.</p> <p>d. Lotto 5 Si richiede di poter partecipare con un materiale equivalente alla Carbossimetilcellulosa sodica pura grazie al principio di equivalenza citato dall'art 5 del capitolato speciale d'appalto pag. 5</p> <p>e. Lotto 17_03 Si richiede , visto la tolleranza dei +/- 20 % e avendo citato nel vs fabbisogno la misura con circa, di poter rispondere con la mis. 15x20 cm</p> <p>f. Lotto 22_01 Si richiede , visto la tolleranza del +/- 20 % e avendo citato nel vs fabbisogno la misura con circa, di poter rispondere con la mis. 15x20 cm</p> <p>g. Lotto 23_01</p>	<p>a. Il requisito di carattere tecnico e professionale di cui al paragrafo 2.5 del disciplinare si intende posseduto se eseguito nei tre anni consecutivi immediatamente antecedenti la data di pubblicazione del bando di gara sulla GUUE (dal 29/12/2014 al 28/12/2017).</p> <p>b. si rimanda alla risposta 6.d</p> <p>c. Verranno valutate offerte come previsto dai limiti di tolleranza indicati nel capitolato.</p> <p>d. Si può offrire un prodotto equivalente, purché abbia le stesse caratteristiche per l'utilizzo richiesto, così come prescritto all'art. 5 del Capitolato Speciale d'Appalto.</p> <p>e. Si rimanda alla risposta di cui alla lettera c.</p> <p>f. Si rimanda alla risposta di cui alla lettera c.</p>

Si richiede , visto la tolleranza del +/- 20 % e avendo citato nel vs fabbisogno la misura con circa, di poter rispondere con la mis. 5x7,5cm

h. Lotto 23_02

Si richiede , visto la tolleranza del +/- 20 % e avendo citato nel vs fabbisogno la misura con circa, di poter rispondere con la mis.10X18cm

i. Lotto 26

Si richiede di poter partecipare con una sostanza antimicrobica equivalente ai nano cristalli d'argento grazie al principio di equivalenza citato dall'art 5del capitolato speciale d'appalto pag. 5

l. Lotto 27

Nelle caratteristiche tecniche la citazione" Permeabilità al vapore - Medicazione non occlusiva", è da considerarsi un refuso, visto che non è una caratteristica principale di queste medicazioni?

m. Lotto 27_04

Si prega voler precisare se il prezzo richiesto è da intendersi al grammo o al centimetro

n. Lotto 29

Si richiede di poter partecipare con una sostanza antimicrobica equivalente alla sulfadiazina grazie al principio di equivalenza citato dall'art 5 del capitolato speciale d'appalto pag. 5

g. Si rimanda alla risposta di cui alla lettera c.

h. Si rimanda alla risposta di cui alla lettera c.

i. Si rimanda alla risposta di cui alla lettera d.

l. Trattasi di refuso pertanto i soli parametri di valutazione di cui al punto A vengono modificati nel seguente modo:

		CARATTERISTICHE TECNICHE	
A	Capacità di assorbimento (gr/cm ²)		13
	Adattabilità intesa come conformabilità		13
	Manegevolezza e sistema di applicazione		13
	potere antibatterico		12
	Prova pratica		10

m. Da intendersi al grammo.

n. Si rimanda alla risposta di cui alla lettera d.

	<p>o. Lotto 43 Nelle caratteristiche tecniche la citazione " Permeabilità ai vapori e ai gas", è da considerarsi un refuso, trattandosi di medicazioni in rete elastica ?</p> <p>p. Lotto 48 Si richiede di specificare le misure con argento e le misure senza argento creando altri sublotti. Nelle caratteristiche tecniche la citazione "Impermeabilità ai liquidi e ai batteri", è da considerarsi un refuso , visto trattasi di medicazioni drenanti ?</p>	<p>o. Trattasi di refuso pertanto i soli parametri di valutazione di cui al punto A vengono modificati nel seguente modo:</p> <table border="1" data-bbox="1151 320 1973 635"> <thead> <tr> <th colspan="2">CARATTERISTICHE TECNICHE</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td rowspan="6" style="text-align: center; vertical-align: middle;">A</td> <td>Facilità di rimozione</td> <td style="text-align: center;">15</td> </tr> <tr> <td>Ritagliabilità</td> <td style="text-align: center;">9</td> </tr> <tr> <td>Atraumaticità</td> <td style="text-align: center;">15</td> </tr> <tr> <td>spessore</td> <td style="text-align: center;">12</td> </tr> <tr> <td>trasparenza</td> <td style="text-align: center;">10</td> </tr> <tr> <td>prova pratica</td> <td style="text-align: center;">11</td> </tr> </tbody> </table> <p>p. Si conferma quanto previsto nel capitolato.</p>	CARATTERISTICHE TECNICHE		A	Facilità di rimozione	15	Ritagliabilità	9	Atraumaticità	15	spessore	12	trasparenza	10	prova pratica	11
CARATTERISTICHE TECNICHE																	
A	Facilità di rimozione	15															
	Ritagliabilità	9															
	Atraumaticità	15															
	spessore	12															
	trasparenza	10															
	prova pratica	11															
11	<p>Relativamente alla formulazione dell'offerta tecnica, se per ogni singolo lotto è corretto numerare progressivamente solo le schede tecniche o se invece è necessario numerare progressivamente tutta la documentazione che compone l'offerta tecnica.</p>	<p>Per ogni singolo lotto, è necessario numerare progressivamente tutta la documentazione che compone l'offerta tecnica.</p>															
12	<p>In tutti i lotti di medicazioni avanzate per i seguenti parametri:</p> <ul style="list-style-type: none"> Spessore Facilità di rimozione e adesività Flessibilità Bordo Stratificazione Adattabilità Viscosità Microconformazione Area tampone Assorbimento Verticale Capacità di scaricopressorio Permeabilità al vapore e gas 	<p>La valutazione qualitativa dei prodotti sarà eseguita sulla base dei parametri indicati nella documentazione presentata e in base alla prova pratica eseguita sul campione presentato, tramite un giudizio discrezionale operato dai componenti della Commissione giudicatrice ed espresso con l'attribuzione di un coefficiente numerico che può variare tra un minimo ed un massimo in relazione alle caratteristiche dei prodotti offerti.</p>															

	<p>Capacità di assorbimento (vedi medicazioni in schiuma di poliuretano) Trasparenza non viene espressa un'unità di misura per la valutazione o il metodo di riferimento, sulla base del quale vengono valutati questi parametri. A titolo di esempio: Lotti n. 17 e n. 18 non è indicata l'unità di misura con cui viene determinata l'adesività nè con quale criterio viene valutata la stessa. Mancando un parametro di riferimento non è possibile definire la caratteristica tecnica del prodotto e quindi anche l'attribuzione del relativo punteggio. Lotto 45: viene richiesta una soluzione per la detersione e attribuito il valore più alto al parametro della viscosità. Per la valutazione di quest'ultima non è riportata nessuna unità di misura (per esempio in cPs a 37°C). Per quanto sopra esposto, chiediamo di voler specificare, quali parametri di valutazione sono da intendersi di tipo tabellare e quali di tipo discrezionale e di volere inoltre precisare i valori di riferimento delle tabelle per le attribuzioni Tabellari ed i valori di riferimento per le attribuzioni Discrezionali.</p>	
13	<p>a. Elenco Fabbisogni - Lotto 45- La soluzione che richiedete nel suddetto lotto è da utilizzare per la pressione negativa?</p> <p>b. In merito alla documentazione da fornire con traduzione giurata si richiede a questo Ente di poter fornire certificati CE, dichiarazioni di conformità, certificazioni ISO 9001 e EN13485 in originale, essendo tali documenti, solitamente, esenti dalla necessità di essere tradotti, poiché trattasi di certificazioni e non documentazione tecnica.</p> <p>c. Allegato 3, Parametri di Valutazione Si segnala a questo Spettabile Ente che per quanto riguarda i parametri richiesti per le caratteristiche tecniche di diverse medicazioni, viene richiesto il dato della prestazione “nelle 24h, 48h e 72”, in particolare in riferimento Alla permeabilità al vapore Alla capacità di assorbimento Alla capacità di ritenzione Queste prestazioni possono essere misurate con i metodi standardizzati UNI EN13726 che non contemplano nel test report il dato nelle 48h o 72h. Si richiede pertanto che venga richiesto il dato della prestazione nelle 24h, come previsto dalle succitate norme, considerando opzionale il dato nelle 48h e 72h”.</p>	<p>a. Non necessariamente.</p> <p>b. Si conferma che la documentazione deve essere in lingua italiana o in lingua originale con traduzione giurata. È consentito presentare direttamente in lingua inglese la seguente documentazione, in copia semplice: letteratura scientifica pubblicata in riviste ufficiali, bibliografie scientifiche e certificazioni emesse da Enti ufficiali e riconosciuti.</p> <p>c. Si richiede il dato della presentazione nelle 24 h.</p>

14	<p>In riferimento all'art.6 e all'art 1 del capitolato Speciale dove si enuncia l'aggiudicazione a più soggetti ritenuti idonei, ci preme chiedere i seguenti chiarimenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Negli articoli art 1 e art 6 si parla di più soggetti idonei con cui verrà stipulato un contratto di aggiudicazione. Vorremmo sapere, se previsto, il numero dei soggetti idonei da voi identificato. - Le Asp e le A.O. nello specifico con più soggetti aggiudicatari come si regoleranno per la stipula di un ordine ad un fornitore piuttosto che ad un altro. Ci sarà una graduatoria o saranno tutti allo stesso livello? 	<p>L'accordo quadro, per ogni lotto, verrà stipulato con tutti i soggetti idonei. Le Aziende Sanitarie ed Ospedaliere della Regione Calabria, senza riaprire il confronto competitivo, potranno individuare l'aggiudicatario a cui inviare l'Ordinativo di Fornitura, diverso dal primo in graduatoria, nel rispetto di quanto previsto nel Capitolato Speciale d'Appalto.</p>
15	<p>a. Il prezzo a base d'asta per il Lotto 54 non è in linea con i prezzi di mercato. Si chiede di portarlo a 300€.</p> <p>b. Per quel che riguarda le misure delle medicazioni, è prevista una tolleranza di +/- il 20% relativamente alle misure lineari (cm/mm) e/o di estensione (cm²/mm²). Si chiede se la tolleranza può essere applicata discrezionalmente o sulle misure lineari o su quelle di estensione, oppure se è necessario rispettarla in entrambi i casi.</p> <p>c. Lotto 19-04 e 19/05:cosa si intende per borderless circa?</p> <p>d. Lotto 27: si richiede di poter partecipare al subplotto 27-03 con una misura 10x20, le misure indicate nel lotto 27 identificano una sola azienda.</p> <p>e. Lotto 45: SOLUZIONE PER LA DETERSIONE DELLE LESIONI flaconi da 350 a 500, si richiede per il principio della libera concorrenza di poter partecipare anche con flaconi da 125 e 250 ml</p> <p>f. Lotto 50: la descrizione del lotto 50 con la misura 10x10 identifica un'azienda ben precisa, si richiede di poter partecipare con una garza sterile che ha la stessa indicazione e con una misura 20x20.</p> <p>g. Lotto 52: Parametri di Valutazione-Lotto 52: si richiede di rimuovere il parametro unità motore a batteria sterile, sia perchè è identificativo di un'unica</p>	<p>a. Non è possibile.</p> <p>b. Su entrambi.</p> <p>c.Si intende medicazione senza adesivo.</p> <p>d. Si conferma quanto previsto nel capitolato e si fa presente che si può offrire un prodotto equivalente, purché abbia le stesse caratteristiche per l'utilizzo richiesto, così come prescritto all'art. 5 del Capitolato Speciale d'Appalto.</p> <p>e. Si conferma quanto previsto nel capitolato e si fa presente che si può offrire un prodotto equivalente, purché abbia le stesse caratteristiche per l'utilizzo richiesto, così come prescritto all'art. 5 del Capitolato Speciale d'Appalto.</p> <p>f. Si conferma quanto previsto nel capitolato e si fa presente che si può offrire un prodotto equivalente, purché abbia le stesse caratteristiche per l'utilizzo richiesto, così come prescritto all'art. 5 del Capitolato Speciale d'Appalto.</p> <p>g. Si conferma quanto previsto nel capitolato e si fa presente che si può offrire un prodotto equivalente, purché abbia le stesse caratteristiche per l'utilizzo</p>

	<p>azienda sia perchè la parte che va a contatto con la lesione è la medicazione e non la lesione, quindi l'unità motore sterile non da nessun valore aggiunto all'operatore; caratteristiche di drenaggio (antidecubito e antiostruzione) si precisa che sono identificative di un'unica azienda, si chiede in che modo verranno valutati questi parametri e di prendere in considerazione per l'antidecubito e per l'antiostruzione anche tecnologie alternative che non riguardano solo il drenaggio.</p> <p>h. Lotto 52: Si richiede di confermare quanto scritto da capitolato che è possibile partecipare solo con dispositivo monouso portatile/fisso con medicazioni in spugna di poliuretano.</p> <p>i. Lotto 53: Parametri di Valutazione-Lotto 53:caratteristiche di drenaggio (antidecubito e antiostruzione) si precisa che sono identificative di un'unica azienda, si chiede in che modo verranno valutati questi parametri e di prendere in considerazione per l'antidecubito e per l'antiostruzione anche tecnologie alternative che non riguardano solo il drenaggio.</p>	<p>richiesto, così come prescritto all'art. 5 del Capitolato Speciale d'Appalto.</p> <p>h. Si conferma quanto previsto nel capitolato e si fa presente che si può offrire un prodotto equivalente, purché abbia le stesse caratteristiche per l'utilizzo richiesto, così come prescritto all'art. 5 del Capitolato Speciale d'Appalto.</p> <p>i. Si conferma quanto previsto nel capitolato e si fa presente che si può offrire un prodotto equivalente, purché abbia le stesse caratteristiche per l'utilizzo richiesto, così come prescritto all'art. 5 del Capitolato Speciale d'Appalto.</p>
16	<p>a. Al punto 4.1 del Disciplinare di gara si richiede che la documentazione sia presentata in lingua italiana o corredata di traduzione giurata. A tal proposito si chiede 1) se sia sufficiente la traduzione semplice e non giurata; 2) se anche i lavori scientifici e le schede tecniche devono essere tradotti oppure se possono essere allegati in lingua originale.</p> <p>b. All'art. 4 del CSA si legge che all'interno della documentazione tecnica devono essere presentati i listini prezzi ufficiali, vidimati dalla CCIAA. A tal proposito si chiede:</p> <p>1) in virtù della non obbligatorietà del deposito alla CCIAA dei listini, se si possono allegare i listini non vidimati, ma con dichiarazione di conformità delle copie agli originali in nostro possesso;</p> <p>2) poiché il disciplinare di gara al punto 4.3 prevede espressamente che "dall'offerta tecnica non deve risultare alcun elemento che possa rendere palese, direttamente o indirettamente, l'offerta economica", si chiede di confermare che comunque vanno allegati all'offerta tecnica i listini ufficiali, anche se contengono chiaramente i prezzi di vendita che indirettamente possono palesare l'entità dell'offerta economica.</p>	<p>a. Si conferma che la documentazione deve essere in lingua italiana o in lingua originale con traduzione giurata. È consentito presentare direttamente in lingua inglese la seguente documentazione, in copia semplice: letteratura scientifica pubblicata in riviste ufficiali, bibliografie scientifiche e certificazioni emesse da Enti ufficiali e riconosciuti.</p> <p>b.</p> <p>1) Si.</p> <p>2) Si conferma, in quanto il listino prezzi ufficiale è un documento diverso rispetto all'offerta economica.</p>

	<p>c. All'art. 4 del CSA (pag. 4), si legge che “per ciascun parametro di valutazione di cui all'allegato 5 del Disciplinare...”. A tal proposito si prega di precisare a quale allegato si faccia riferimento, dato che non è presente tra la documentazione allegata alcun Allegato 5;</p> <p>d. Per quel che riguarda la campionatura si chiede:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) se deve essere data in visione anche l'unità motore; 2) se per “confezione primaria” si intende n. 1 pezzo confezionato sterile (e non n.1 confezione). 	<p>c. Trattasi di un mero errore materiale. Si deve intendere “Allegato 3 Parametri di valutazione”.</p> <p>d.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Sì, l'unità motore deve essere data in visione. 2) Si intende 1 pezzo confezionato sterile.
17	<p>Punto 2.5 Requisiti di carattere tecnico professionale (art.83, comma1, lett.c) In riferimento alla dicitura " forniture inerenti e/o analoghe a quelle oggetto dell'appalto per un importo complessivo almeno pari a 30% dell'importo annuale a base d'asta", s'intende fornitura di Materiale Sanitario vario o specificatamente Medicazioni Generali ed Avanzate ???</p>	<p>Si rappresenta che la fornitura si può considerare analoga a quella posta a gara se attinente allo stesso settore dell'appalto da aggiudicare, ma concernenti, in riferimento allo specifico oggetto della procedura, tipologie diverse ed eterogenee.</p>
18	<p>a. All'art. 4 “formulazione offerta tecnica e campionatura” del CSA, si prevede la produzione da parte dei concorrenti di “bibliografie scientifiche e letteratura scientifica a carattere nazionale e internazionale pubblicata a supporto dell'efficacia dei prodotti in gara...”. Siamo a chiedere di confermare che per tale documentazione/bibliografia NON è richiesta la traduzione giurata, ma la stessa sarà inserita dai concorrenti nella lingua originale di pubblicazione.</p> <p>b. Con riferimento a quanto richiesto all'art. 4 “formulazione offerta tecnica e campionatura” del Capitolato Speciale d'Appalto, siamo a chiedere conferma che, per i lotti ove previsto l'impiego di macchinari (a solo titolo esemplificativo: Lotto n. 52 – Lotto n. 53...), gli stessi dovranno essere forniti in visione solamente al momento della valutazione della campionatura e che, pertanto, in questa fase i campioni da inviare sono costituiti esclusivamente dal materiale “consumabile”.</p> <p>c. Con riferimento al punto 2.5 del disciplinare di gara “Requisiti di carattere tecnico professionale” si chiede conferma che, per il calcolo dell'importo della fornitura analoga da indicare, il triennio da prendere in considerazione sia il 2014-2015-2016 (dal 01.01.2014 al 31.12.2016); in caso contrario si chiedono precisazioni in merito.</p> <p>d. All'art. 4 “formulazione offerta tecnica e campionatura” del Capitolato Speciale d'Appalto, si prevede che “...per ciascun Parametro di Valutazione di cui all'allegato 5 del Disciplinare... “. Siamo a chiedere conferma che trattasi di</p>	<p>a. È consentito presentare direttamente in lingua inglese la seguente documentazione, in copia semplice: letteratura scientifica pubblicata in riviste ufficiali, bibliografie scientifiche e certificazioni emesse da Enti ufficiali e riconosciuti.</p> <p>b. In fase di valutazione, qualora necessario e previa richiesta, le apparecchiature dovranno essere forniti in visione. Comunque bisogna inviare solo i consumabili.</p> <p>c. Il requisito di carattere tecnico e professionale di cui al paragrafo 2.5 del disciplinare si intende posseduto se eseguito nei tre anni consecutivi immediatamente antecedenti la data di pubblicazione del bando di gara sulla GUUE (dal 29/12/2014 al 28/12/2017).</p> <p>d. Si conferma, trattasi di un mero errore materiale. Si deve intendere “Allegato 3 Parametri di valutazione”.</p>

	refuso e che pertanto trattasi dell'“Allegato 3 – Parametri di Valutazione” al disciplinare di gara.	
19	<p>a. LOTTO N.10 MEDICAZIONI IN GEL IDROFILO Considerando che per questo lotto sarà valutato il prezzo al grammo, si chiede di partecipare con un prodotto equivalente in confezione da 10 gr.</p> <p>b. LOTTO N.11 MEDICAZIONI NON ADESIVA IN SCHIUMA DI POLIURETANO Nel lotto sono richieste 4 misure dove quella più piccola (5x5 cm) rappresenta il 7% del valore totale. Non disponiamo di tale misura e questo preclude la nostra partecipazione per questo lotto. Chiediamo pertanto di partecipare con una medicazione 5x7, senza modifiche della base d'asta.</p> <p>c. LOTTO N.16 MEDICAZIONI PER LESIONE CAVITARIA Si chiede di partecipare con un prodotto equivalente in schiuma di poliuretano per lesioni cavitari altamente assorbente in placche 10x10 e 10x20 che possono essere conformate e tagliate in funzione della dimensione della cavità.</p> <p>d. LOTTO N.44 DISPOSITIVO PER LA DETERSIONE Si chiede di partecipare con una soluzione fisiologica spray, sterile, allo 0,9% di cloruro di sodio per la detersione delle lesioni. Il dispositivo è dotato di ugelli differenti per la regolazione della pressione del getto.</p>	<p>a. Si può offrire un prodotto equivalente, purché abbia le stesse caratteristiche per l'utilizzo richiesto, così come prescritto all'art. 5 del Capitolato Speciale d'Appalto.</p> <p>b. Si conferma quanto prescritto nel capitolato.</p> <p>c. Saranno accettate offerte di prodotti equivalenti purché terapeuticamente sovrapponibili, e che permettano la medicazione di una lesione cavitaria.</p> <p>d. Si conferma quanto prescritto nel capitolato.</p>
20	Per quanto riguarda l'inserimento a portale della fidejussione e impegno integrato, confermate che è possibile inserire copia scannerizzata del documento fidejussorio con dichiarazione sostitutiva resa ai sensi degli articoli 46 e 47 del D.P.R. nr. 445 del 28.12.2000 attestante la veridicità e la conformità all'originale del documento presentato?	La garanzia fideiussoria e la dichiarazione di impegno, caricata sulla piattaforma SISGAP, prodotta come copia informatica di documento analogico (scansione di documento cartaceo), dovrà essere sottoscritta con firma digitale dal soggetto, sottoscrittore del documento cartaceo, in possesso dei poteri necessari per impegnare il garante, oppure secondo le modalità previste dall'art. 22, commi 1 e 2, del d.lgs. 82/2005. In tal ultimo caso la conformità del documento all'originale dovrà esser attestata dal pubblico ufficiale mediante apposizione di firma digitale (art. 22, comma 1, del d.lgs. 82/2005) ovvero da apposita dichiarazione di autenticità sottoscritta con firma digitale dal notaio o dal pubblico ufficiale (art. 22, comma 2 del d.lgs. 82/2005).
21	a. Per quel che riguarda i requisiti di carattere economico finanziario, viene richiesto <u>“un fatturato specifico annuo medio, riferito agli ultimi tre esercizi finanziari, approvati alla data di pubblicazione del bando..., per forniture inerenti e/o analoghe..., pari o superiore a 1,5 volte l'importo annuale a base d'asta del lotto...”</u> . A tal proposito, specifichiamo che noi siamo distributori esclusivi dei prodotti per i quali presenteremo l'offerta dall'anno 2015, pertanto	a. Si conferma che ai fini della dimostrazione del requisito di capacità economica finanziaria devono essere considerati gli ultimi tre esercizi finanziari approvati alla data di pubblicazione del Bando di gara. Qualora l'esercizio finanziario coincida con l'anno solare, il triennio da considerare è il 2014-2015-2016. Si rammenta che per fatturato specifico medio annuo si intende il rapporto tra il fatturato per forniture inerenti e/o analoghe a quelle oggetto

<p>si chiede se il fatturato medio annuo cui far riferimento può essere quello 2015-2016-2017.</p> <p>b. Per quel che riguarda i requisiti di carattere tecnico professionale, viene richiesto <u>“di aver eseguito...nell’ultimo triennio antecedente la data di pubblicazione del bando di gara, una fornitura inerente e/o analoga a quelle oggetto dell’appalto, per un importo complessivo almeno pari al 30 % dell’importo annuale a base d’asta del lotto...”</u>. Noi abbiamo una delibera di aggiudicazione datata 22.02.2016 di un appalto triennale per un importo annuo di € 104.000,00 e per un importo complessivo triennale di € 312.000,00. Tenuto conto che in virtù dei lotti cui parteciperemo per ottemperare al requisito di cui sopra necessitiamo di coprire un importo pari a circa € 70.000,00 (equivalente al 30% del lotto più alto), si chiede:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Se la citata aggiudicazione soddisfa il requisito richiesto. 2. Se si deve far riferimento all’importo aggiudicato o a quello già fatturato. 3. Cosa si intende per “fornitura”, se una singola delibera di aggiudicazione oppure un rapporto continuativo di fornitura con un unico cliente, che comprende al suo interno più ordini distinti. 4. Se la fornitura deve coprire l’intero triennio oppure se, una volta soddisfatto il parametro economico, la fornitura può coprire un periodo di tempo più limitato (sempre all’interno del triennio). 5. Tenuto conto che noi siamo distributori dal 2015, si chiede se il triennio di riferimento può essere considerato quello 2015-2016-2017. <p>c. Per quel che riguarda i requisiti, sia di carattere economico finanziario che tecnico professionale, si chiedono forniture “inerenti e/o analoghe”. A tal proposito si chiede se con la locuzione “inerenti” si possano intendere anche dispositivi medici in generale.</p> <p>d. Per quel che riguarda la campionatura si chiede se in relazione ai lotti sulla pressione negativa, sia possibile campionare 1 singolo pezzo, confezionato sterile in confezione primaria e non un cartone contenente la quantità minima di vendita. Esempio: 1 medicazione in poliuretano per instillazione viene venduta in confezioni da 5 pezzi, possiamo campionarne solo uno per ogni tipologia offerta?</p>	<p>dell’appalto complessivamente realizzato nei tre esercizi finanziari di riferimento ed il numero degli esercizi (3).</p> <p>b. Fermo restando che non è possibile rispondere a quesiti relativi a specifici requisiti di qualificazione posseduti dai concorrenti, in riferimento al requisito di carattere tecnico professionale di cui al paragrafo 2.5 del disciplinare si precisa che:</p> <ul style="list-style-type: none"> - aver eseguito una fornitura si intende aver effettivamente e regolarmente espletato, senza contestazioni, una fornitura relativamente ad un solo contratto stipulato (un solo CIG, ove committente pubblico) anche se consistente in più ordini, e che può essere comprovato mediante idonea certificazione. - per una fornitura svolta in più anni, o in periodo non coincidente nel triennio considerato e/o di durata inferiore al triennio stesso, verrà computata la sola quota parte svolta nei tre anni consecutivi immediatamente antecedenti la data di pubblicazione del bando di gara sulla GUUE (dal 29/12/2014 al 28/12/2017). <p>Si precisa inoltre che nell’apposita sezione del DGUE l’operatore economico dovrà dichiarare la sola fornitura che soddisfa il requisito richiesto per la partecipazione alla gara e quindi dovrà indicare il committente, la descrizione, l’importo ed il periodo di riferimento della fornitura già effettuata, il relativo CIG o il n° di contratto relativo se committente privato.</p> <p>c. Si rappresenta che la fornitura si può considerare analoga a quella posta a gara se attinente allo stesso settore dell’appalto da aggiudicare, ma concernenti, in riferimento allo specifico oggetto della procedura, tipologie diverse ed eterogenee.</p> <p>d. Si è possibile. Questa Stazione, comunque si riserva di chiedere ulteriore campionatura ove necessaria per la valutazione.</p>
---	---

	<p>e. Al punto 4.1 del Disciplinare di Gara si chiede che “tutta la documentazione deve essere presentata, a pena di esclusione, unicamente in lingua italiana, ovvero corredata di traduzione giurata in lingua italiana”. A tal proposito si precisa che in relazione ai lavori scientifici, questi sono di proprietà intellettuale del medico che li ha realizzati, e pertanto non saremmo nemmeno in potere di effettuarne la traduzione (perché coperti da copyright). Si chiede quindi se sia possibile allegarli in lingua originale e poi corredarli delle “focus evidence” in italiano che sono esplicative di detti studi.</p>	<p>e. Si rimanda alla risposta di cui alla precedente lettera.</p>
22	<p>a. Nei parametri di valutazione del lotto 53 e 54 “sistema a pressione negativa”. In riferimento alle caratteristiche tecniche viene richiesto un confezionamento doppio sterile, si chiede di confermare che, come previsto dalle certificazioni ISO 11607-1 e 11607-2, la medicazione può essere fornita in confezione singola sterile ?</p> <p>b. Relativamente alle caratteristiche tecniche dei parametri di valutazione dei lotti 14 - 20 - 21 - 24 - 25 - 39 . La capacità di assorbimento dell'essudato nelle 24 ore viene espressa in (cm² /24hrs) e la capacità di assorbimento e ritenzione sotto compressione in (gr/gr), ci confermate che si tratta di un refuso e le unità di misura corrette sono (come per esempio indicati nel lotto 12) , gr/cm² per la capacità di assorbimento e gr/cm² nelle 24h per la capacità di ritenzione sotto compressione.</p>	<p>a. La confezione può essere fornita su confezione singola sterile. Questa Stazione, comunque si riserva di chiedere ulteriore campionatura ove necessaria per la valutazione.</p> <p>b. Trattasi di un refuso, è da tenere in considerazione gr/cm² nelle 24 ore.</p>
23	<p>Con riferimento a quanto richiesto all'art. 4 “formulazione offerta tecnica e campionatura” del Capitolato Speciale d'Appalto e alla Vs. risposta contenuta nei chiarimenti “lettera g) campionatura”, siamo a chiedere di precisare quanto ivi riportato: nel Capitolato Speciale di Appalto, infatti, si parla di “confezione primaria” per ogni tipologia di bene offerto; nella risposta ai chiarimenti, invece, si chiede ai concorrenti di fornire una “confezione secondaria” (quindi confezione di vendita). Si chiede pertanto conferma che per i campioni andranno fornite le “confezioni primarie” (1 pz.). In caso di richiesta specifica da parte del Vs. Spett. Ente e ove ritenuto necessario ai fini della valutazione, la ns. società si rende disponibile a fornire ulteriore campionatura.</p>	<p>Si conferma che per i campioni andranno fornite le “confezioni primarie” (1 pz.). Questa Stazione, comunque si riserva di chiedere ulteriore campionatura ove necessaria per la valutazione</p>
24	<p>Per quanto riguarda la campionatura, all'interno del plico dobbiamo inserire anche tutti i documenti elencati nell'articolo 4 o solo le schede tecniche?</p>	<p>E' necessario caricare in piattaforma la documentazione richiesta all'art. 4 del capitolato Speciale d'Appalto, in conformità a quanto richiesto dal disciplinare di gara.</p>

a. Lotto 1

La misura indicata nel lotto 1 15x20 cm non è una misura definibile "standard" (vedi nuovi Lea allegato 2 o Nomenclatore tariffario protesi 92, 99, 2001 allegata alla presente in cui le misure "standard de facto" sono 10x10, 15x15, 20x20). Il 20% di tolleranza evidenziato nel capitolato speciale non modifica di fatto le cose, limitando a poche se non ad un'unica azienda la partecipazione. Si propone quindi una rettifica del lotto che consenta la più ampia partecipazione degli operatori economici attraverso una delle seguenti modalità:

Aggiudica/idoneità per sub lotti (1-01, 1-02)

Oppure, l'adeguamento ad una misura standard 15x15

oppure valutazione al cm²

b. Lotto 3

Per quanto attiene al lotto 3, si richiede una rettifica del lotto che consenta la più ampia partecipazione degli operatori economici nel rispetto del principio del favor participationis attraverso una delle seguenti modalità:

Aggiudica/idoneità per sub lotti (1-01, 1-02)

oppure valutazione al cm²

c. Lotto 6

Relativamente al lotto 6 la misura indicata di 8 gr. limita la partecipazione ad una sola ed unica azienda. Secondo il Nomenclatore Nazionale dei Presidi del 1992 e successive implementazioni, fino ai Nuovi Lea, l'indicazione e "standard de facto" sono le misure multiple di 5 (quindi 15 e 25 gr) come da voi peraltro indicate nel lotto 8.

Si propone quindi una rettifica del lotto nel rispetto delle fonti sopracitate attraverso una delle seguenti modalità:

Aggiudicazione/idoneità per sub lotti (6-01, 6-02 etc)

oppure valutazione al gr

o in alternativa l'eliminazione della mis. 8 gr

d. Lotto 8

Nella descrizione del lotto 8 viene richiesta la presenza di glicole propilenico e nei parametri valutativi viene valutata la % di glicole con ben 10 punti. Tale eccipiente non aumenta la performance funzionale del prodotto (come ad esempio la presenza di alginato). Alleghiamo articolo sulla valutazione dei parametri delle medicazioni avanzate e nuovi lea, dove si evince che la

a. Trattasi di refuso. Si conferma che è possibile formulare offerta per il solo sub lotto 1- 01.

b. Si conferma quanto previsto nel capitolato e si fa presente che si può offrire un prodotto equivalente, purché abbia le stesse caratteristiche per l'utilizzo richiesto, così come prescritto all'art. 5 del Capitolato Speciale d'Appalto.

c. Si conferma quanto previsto nel capitolato e si fa presente che si può offrire un prodotto equivalente, purché abbia le stesse caratteristiche per l'utilizzo richiesto, così come prescritto all'art. 5 del Capitolato Speciale d'Appalto.

d. Si conferma quanto previsto nel capitolato e si fa presente che si può offrire un prodotto equivalente, purché abbia le stesse caratteristiche per l'utilizzo richiesto, così come prescritto all'art. 5 del Capitolato Speciale d'Appalto.

performance è strettamente legata alla % d'acqua e alla sua capacità di cederla. Si chiede pertanto di eliminare la dicitura Glicole propilenico e relativo punteggio, in quanto non indicatore di miglior qualità ma anche in questo caso indicatore di una sola ed unica azienda.

e. Lotto 11

Nel lotto 11 la misura 5x5 cm non è una misura definibile "standard" (vedi Nomenclatore Nazionale dei Presidi del 1992 e successive implementazioni, fino ai Nuovi Lea 2017 allegata alla presente in cui le misure "standard de facto" sono 10x10, 15x15, 20x20). Il 20% di tolleranza evidenziato nel capitolato speciale non modifica di fatto le cose, limitando a poche se non ad una unica azienda la partecipazione. Si propone quindi una rettifica del lotto nel rispetto delle fonti sopracitate attraverso una delle seguenti modalità:

Aggiudica/idoneità per sub lotti per le diverse misure
oppure l'adeguamento ad una misura standard 15X15
o in alternativa la valutazione al cm2

f. Lotto 13

La descrizione contenuta nel lotto 13, medicazione in schiuma di poliuretano, "non adesiva" per gomito/tallone limita a poche se non ad una unica azienda la partecipazione. Si richiede pertanto di aggiungere "Adesiva e non" al fine di aumentare la partecipazione alla gara a più operatori economici nel rispetto del principio fondamentale della concorrenzialità che deve essere garantito in ogni procedura aperta.

g. Lotto 16

La descrizione del lotto 16 si riferisce ad una medicazione non più in commercio della società Smith and Nephew (lotto deserto alla gara regionale 2016 So.Re.Sa). Si propone di cambiare la dicitura/descrizione del lotto in: medicazione cavitaria in schiuma di poliuretano, e di valutare il prezzo a cm2 in modo da aumentare la partecipazione ai più operatori economici.

h. Lotto 20 e 21

Segnaliamo la medesima descrizione di prodotto nei lotti 20 e 21. Chiediamo di correggere l'eventuale errore della descrizione.

e. Si conferma quanto previsto nel capitolato e si fa presente che si può offrire un prodotto equivalente, purché abbia le stesse caratteristiche per l'utilizzo richiesto, così come prescritto all'art. 5 del Capitolato Speciale d'Appalto.

f. Si conferma quanto previsto nel capitolato e si fa presente che si può offrire un prodotto equivalente, purché abbia le stesse caratteristiche per l'utilizzo richiesto, così come prescritto all'art. 5 del Capitolato Speciale d'Appalto.

g. Trattasi di refuso. Il lotto 16 viene così riformulato:

Medicazione in schiuma per lesioni cavitare altamente assorbente conformabile
16.01 cm 5 x 5
16.02 cm 10 x 10

h. Trattasi di refuso. La descrizione del lotto 20 deve intendersi nel seguente modo:

Medicazione tristratificata sterile, composta da: un film esterno impermeabile in poliuretano, uno strato di poliuretano idrofilo, uno strato di carbossimetilcellulosa sodica pura con adesivo in silicone.

	<p>i. Lotto 24 La misura indicata nel lotto 24 5X5 cm adesiva non è una misura definibile "standard" (vedi Nomenclatore Nazionale dei Presidi del 1992 e successive implementazioni, fino ai Nuovi Lea 2017 allegata alla presente in cui le misure "standard de facto" sono 10x10, 15x15, 20x20). Il 20% di tolleranza evidenziato nel capitolato speciale non modifica di fatto le cose, limitando a poche se non ad una unica azienda la partecipazione. Inoltre considerando la parte adesiva, la parte antisettica della medicazione si limiterebbe ad 1 cm2. Si propone quindi una rettifica del lotto nel rispetto delle fonti sopracitate attraverso una delle seguenti modalità: Aggiudica/ idoneità per sub lotti per le diverse misure oppure l'adeguamento ad una misura standard 15X15 o in alternativa la valutazione al cm2</p> <p>l. Lotto 25 La misura indicata nel lotto 25 5x5 cm non è una misura definibile "standard" (vedi Nomenclatore Nazionale dei Presidi del 1992 e successive implementazioni, fino ai Nuovi Lea 2017 allegata alla presente in cui le misure "standard de facto" sono 10x10, 15x15, 20x20). Il 20% di tolleranza evidenziato nel capitolato speciale non modifica di fatto le cose, limitando a poche se non ad una unica azienda la partecipazione. Inoltre considerando la parte adesiva, la parte antisettica della medicazione si limiterebbe ad 1 cm2. Si propone quindi una rettifica del lotto nel rispetto delle fonti sopracitate attraverso una delle seguenti modalità: Aggiudica/ idoneità per sub lotti per le diverse misure oppure l'adeguamento ad una misura standard 15X15 o in alternativa la valutazione al cm2 In attesa di un Vostro gradito riscontro, inviamo distinti saluti. Allegati: 1) Elenco monouso – nuovi LEA 2) Studio Clinico</p>	<p>i. Si conferma quanto previsto nel capitolato e si fa presente che si può offrire un prodotto equivalente, purché abbia le stesse caratteristiche per l'utilizzo richiesto, così come prescritto all'art. 5 del Capitolato Speciale d'Appalto.</p> <p>l. Si conferma quanto previsto nel capitolato e si fa presente che si può offrire un prodotto equivalente, purché abbia le stesse caratteristiche per l'utilizzo richiesto, così come prescritto all'art. 5 del Capitolato Speciale d'Appalto.</p>
26	<p>Da una prima compilazione dei Modelli di offerta ci siamo accorti che la casella "importo complessivo offerto annuo" ha una formula impostata errata. La stessa non implica le q.tà annue richieste (che non sono neanche indicate) ma per l'importo a base d'asta. Si chiede rettifica dei modelli o indicazione da parte Vs su come procedere per modificare i file.</p>	<p>Verranno ripubblicati tutti gli schemi modello offerta nella versione aggiornata che annulleranno e sostituiranno i precedenti.</p>

a. Al Lotto 24 si richiede la misura più piccola (formato adesivo) di 5x5 cm. Se tale dimensione si riferisce all'intera medicazione, eliminando il bordo adesivo, si otterrebbe una tampone centrale di dimensioni troppo ridotte. La maggior parte delle Aziende dispone infatti di misure adesive a partire da circa 7,5x7,5 cm/8x8 cm in modo che, non considerando il bordo adesivo, il tampone centrale misuri circa 5x5 cm. Potete confermarci pertanto che la misura da Voi indicata (di 5x5 cm) si riferisce alla dimensione del tampone centrale?

b. A pag. 13 del disciplinare si indica che la documentazione inviata deve essere in lingua italiana o in lingua originale con traduzione giurata. A pag. 16 invece si indica invece che in caso di documentazione in lingua originale è sufficiente la traduzione in italiano. Ci confermate questa seconda ipotesi? In tal caso potremmo inviare anche un'autodichiarazione in cui si attesti che tutti i documenti tradotti sono conformi agli originali;

c. Nel documento "parametri di valutazione" per il Lotto n. 1 viene valutata anche la "permeabilità al vapore" (7 punti). Tale parametro non può essere considerato poiché la permeabilità al vapore si può calcolare solo per le medicazioni occlusive e poiché all'interno della stessa griglia è ribadito che la medicazione non è occlusiva si prega pertanto di rettificare;

d. Lo schema di offerta economica (Allegato 4) è da rettificare in quanto l'importo complessivo annuale (colonna P) è dato dalla moltiplicazione della colonna G "prezzo unitario offerto" x la colonna F "prezzo base d'asta", mentre dovrebbe risultare dalla moltiplicazione della colonna G "prezzo unitario offerto" x le quantità annuali richieste (ma la colonna quantità non è presente nell'allegato);

e. A seguito dell'avviso di proroga al 07/03/2018 si chiede se, essendo già stata inviata la campionatura (consegnata presso la Vs. struttura in data 30/01/2018) è possibile mantenerla e non effettuare un nuovo invio di campionatura.

f. A seguito dell'avviso di proroga al 07/03/2018 ci confermate che si tratta solamente di una proroga di data e che tutti i contenuti della documentazione di gara resteranno invariati?

g. Poiché finora non abbiamo ricevuto riscontro alle richieste di chiarimento, ci confermate che le risposte verranno pubblicate su questo sito

a. La misura si riferisce al tampone centrale.

b. Si conferma che la documentazione deve essere in lingua italiana o in lingua originale con traduzione giurata. È consentito presentare direttamente in lingua inglese la seguente documentazione, in copia semplice: letteratura scientifica pubblicata in riviste ufficiali, bibliografie scientifiche e certificazioni emesse da Enti ufficiali e riconosciuti.

c. Si rimanda al quesito 6.d.

d. Verranno ripubblicati tutti gli schemi modello offerta nella versione aggiornata che annulleranno e sostituiranno i precedenti.

e. Si conferma.

f. Si conferma:

g. Le risposte alle richieste di chiarimenti, pervenute esclusivamente tramite PEC all'indirizzo sua.area3tecnica@pec.regione.calabria.it e redatte secondo le

	www.suacalabria.it?	modalità di cui all'art. 4.9 del disciplinare di gara, saranno pubblicate sul sito della Stazione Appaltante www.suacalabria.it.
28	Laddove nel Capitolato Speciale di gara viene indicato che "Per ciascun parametro di valutazione di cui all'allegato 5 del Disciplinare, l'azienda dovrà indicare, in quale parte della relazione o delle schede tecniche (paragrafo, pagina, cartella di file, ecc.) si possono riscontrare le informazioni relative alla valutazione del parametro" l'Allegato 5 debba in realtà intendersi come Allegato 3.	Trattasi di un mero errore materiale. Si deve intendere "Allegato 3 Parametri di valutazione".
29	<p>a. Alla pagina 4 del Capitolato Speciale viene menzionato l'allegato 5 che non si trova tra i documenti presenti online e scaricati dal sito.</p> <p>b. Possiamo riprodurre lo schema presente alla suddetta pagina non considerando la colonna "PUNTI" ?</p> <p>c. La compagnia assicurativa a cui ci siamo rivolti per l'emissione della cauzione provvisoria ci ha fatto sapere che non è in grado di emetterla in formato originale informatico. Provvederemo quindi alla digitalizzazione del cartaceo generando un file PDF. Il file generato della cauzione cartacea è da considerare "copia semplice" e pertanto è sufficiente apporre la firma digitale del ns. rappresentante legale quale dichiarazione di possesso dell'originale di cui viene allegato copia, come specificato al punto 3.5 capoverso 5 pag. 12 del Disciplinare di gara ? Oppure dobbiamo procedere con l'autentica del suddetto file con atto notarile?</p> <p>d. Le attestazioni cartacee di avvenuta versamento all'ANAC , pagate presso le ricevitorie, dovranno essere digitalizzate e sottoscritte con firma digitale dal rappresentante legale oppure occorre autenticare con atto notarile?</p> <p>e. Per la presentazione in formato informatico delle schede tecniche / depliant / Letteratura Scientifica è possibile raggruppare il materiale relativo ad ogni singolo lotto in una cartella avente come nominativo il lotto di riferimento? Anche i files delle schede tecniche, depliant e Letteratura scientifica devono</p>	<p>a. Trattasi di un mero errore materiale. Laddove è riportato a pag. 4 del capitolato Speciale d'Appalto, si deve intendere "Allegato 3 Parametri di valutazione".</p> <p>b. Trattasi di refuso. Si conferma per la tabella riportata all'art. 4 del Capitolato Speciale d'Appalto, che deve essere riprodotta dal concorrente, la colonna Punti non deve essere compilata.</p> <p>c. La garanzia fideiussoria e la dichiarazione di impegno, caricata sulla piattaforma SISGAP, prodotta come copia informatica di documento analogico (scansione di documento cartaceo), dovrà essere sottoscritta con firma digitale dal soggetto, sottoscrittore del documento cartaceo, in possesso dei poteri necessari per impegnare il garante, oppure secondo le modalità previste dall'art. 22, commi 1 e 2, del d.lgs. 82/2005. In tal ultimo caso la conformità del documento all'originale dovrà esser attestata dal pubblico ufficiale mediante apposizione di firma digitale (art. 22, comma 1, del d.lgs. 82/2005) ovvero da apposita dichiarazione di autenticità sottoscritta con firma digitale dal notaio o dal pubblico ufficiale (art. 22, comma 2 del d.lgs. 82/2005).</p> <p>d. E' possibile produrre copia semplice.</p> <p>e. Si conferma che è possibile raggruppare il materiale relativo ad ogni singolo lotto in una cartella avente come nominativo il lotto di riferimento. Tutti i singoli documenti informatici devono essere firmata digitalmente dal legale rappresentante o dal procuratore dell'impresa concorrente, in conformità a quanto prescritto dal disciplinare di gara.</p>

	essere firmati digitalmente? Se sì dal ns. rappresentante legale oppure dal rappresentante legale della casa produttrice/ filiale Italiana o da entrambi?	
30	<p>a. La campionatura richiesta è da ritenersi valida quella già inviata con i termini di scadenza precedenti.</p> <p>b. Al momento della pubblicazione di proroga dei termini avevamo già provveduto all'emissione della garanzia provvisoria con copertura dal 05/02/18 al 04/10/18. E' possibile presentare il suddetto documento oppure dobbiamo modificare il periodo di copertura?</p>	<p>a. Si conferma.</p> <p>b. Per come prescritto da disciplinare di gara al par. 2.10, la garanzia deve avere validità per almeno 240 giorni dalla data di scadenza per la presentazione dell'offerta, fissata per giorno 7 marzo 2018.</p>
31	Per quanto riguarda l'offerta tecnica, dobbiamo inviare in forma cartacea tutti i documenti elencati nell'articolo 4 del capitolato speciale d'appalto o solo le schede tecniche? Tali documenti devono essere inviati nello stesso plico della campionatura o in un plico a parte?	La documentazione richiesta all'art. 4 del Capitolato Speciale d'Appalto deve essere caricata esclusivamente sulla piattaforma SIGAP, in conformità a quanto prescritto nel disciplinare di gara.
32	Relativamente alle modalità di verifica dei requisiti di partecipazione (art. 5.6 pag. 21 del disciplinare di gara) ed in particolar modo alla capacità di cui all'art.83 co.1 lett. b) del D. Lvo 50/2016, trattandosi di "fatturato specifico" chiediamo conferma che lo stesso debba essere comprovato mediante la presentazione di bilanci o estratti di bilanci e che la richiesta della comprova mediante i certificati rilasciati dalle Amministrazioni di Enti pubblici e/o dalle fatture debba riferirsi eventualmente alla capacità tecnico organizzativa (art.83 comma 1 lett.c D. Lvo 50/2016).	<p>Si conferma quanto prescritto nel disciplinare di gara all'art. 5.6. Ad ogni buon fine, si rammenta che:</p> <ul style="list-style-type: none"> - il requisito di capacità economica finanziaria di cui all'art.83, co.1, lett. b), del D. Lgs. 50/2016 richiesto ai fini della partecipazione consiste nell'aver realizzato un fatturato specifico (realizzato solo nel settore di attività oggetto dell'appalto) medio annuo almeno pari a 1,5 volte l'importo annuale a base d'asta del lotto per il quale si partecipa. Il mezzo di prova in sede di presentazione della domanda di partecipazione è fornito attraverso apposita dichiarazione. Ai fini della eventuale comprova dei requisiti di cui all'art. 32, co. 7, del d. Lgs. 50/2016, l'Operatore economico dovrà produrre le relative fatture quietanzate e/o i certificati di regolare esecuzione/conformità con attestazione dell'importo liquidato/fatturato, emessi utilmente entro i termini di approvazione dei propri bilanci di esercizio (cfr. quesito n. 1, punto a.1 e n. 21, punto a.). Tali fatture e/o certificati devono riportare tutti i dati che univocamente definiscono i contratti o, in alternativa, è sufficiente allegare i relativi contratti. E' facoltà dell'Operatore economico presentare bilanci/estratti di bilanci solo se in tali documenti si possa evincere, inequivocabilmente, il dato dichiarato; - il requisito di capacità economica finanziaria di cui all'art.83, co.1, lett. c), del D. Lgs. 50/2016, richiesto ai fini della partecipazione consiste nell'aver eseguito nell'ultimo triennio antecedente la data di pubblicazione del bando di gara, una fornitura inerente e/o analoga a quelle oggetto dell'appalto, per un importo complessivo almeno pari a 30% dell'importo annuale a base d'asta del lotto per il quale si partecipa. Il mezzo di prova in sede di presentazione della domanda di partecipazione è fornito attraverso apposita dichiarazione, così come

		<p>prescritto nel disciplinare di gara. Ai fini della eventuale comprova dei requisiti di cui all'art. 32, co. 7, del D. Lgs. 50/2016, l'Operatore economico dovrà produrre il relativo certificato di regolare esecuzione riportante tutti i dati che univocamente definiscono la fornitura (cfr. quesito cfr. quesito n. 5, punto b. e quesito n. 21, punto b.).</p> <p>Si precisa inoltre che acquisita la suddetta documentazione, questa Stazione Appaltante provvederà ad effettuare riscontro delle informazioni ivi contenute in applicazione degli artt. 40 e 43 del DPR 445/2000, così come modificati dall'art. 15 della l. 183/2011.</p>
33	<p>Nei lotti relativi ai sistemi a pressione negativa, oltre alla campionatura del materiale di consumo, occorre consegnare per la valutazione tecnica anche l'apparecchiatura che genera la pressione negativa?</p>	<p>Non è necessario. In fase di valutazione, qualora necessario e previa richiesta, le apparecchiature dovranno essere fornite in visione.</p>
34	<p>Per quel che riguarda la campionatura si chiede se in relazione ai lotti sulla pressione negativa n. 535 pezzi - 54-55-56 sia possibile campionare 1 singolo pezzo, confezionato sterile in confezione primaria e non un cartone contenente la quantità minima di vendita.</p> <p>Esempio: 1 medicazione in poliuretano per instillazione viene venduta in confezioni da 5 pezzi, possiamo campionarne solo uno per ogni tipologia offerta?</p>	<p>Si è possibile. Questa Stazione, comunque si riserva di chiedere ulteriore campionatura ove necessaria per la valutazione.</p>
35	<p>a. Quale è la data esatta di pubblicazione del bando di gara.</p> <p>b. Nel capitolato speciale d'appalto a pag. 4 è indicato "per ciascun parametro di valutazione di cui all'allegato 5 del Disciplinare...", si tratta di un refuso? I parametri di valutazione sono contenuti nell'allegato 3 e non 5, che non esiste in questa gara.</p>	<p>a. Il bando di gara è stato pubblicato sulla GUUE il 29/12/2017.</p> <p>b. Trattasi di un mero errore materiale. Si deve intendere "Allegato 3 Parametri di valutazione".</p>
36	<p>a. Sul disciplinare di gara si legge che tutta la documentazione tecnica deve essere prodotta in lingua italiana ovvero con traduzione giurata. A tal proposito si chiede:</p> <p>a.1 se sia sufficiente la traduzione non giurata;</p> <p>a.2 se i lavori scientifici, essendo di proprietà intellettuale del loro autore, possono essere prodotti in lingua originale.</p> <p>b. Per quel che riguarda la campionatura si chiede se esclusivamente per i lotti sulla pressione negativa sia possibile campionare 1 singolo pezzo confezionato sterile in confezione primaria, e non un cartone contenente la quantità minima di vendita.</p>	<p>a. Si conferma che la documentazione deve essere in lingua italiana o in lingua originale con traduzione giurata. È consentito presentare direttamente in lingua inglese la seguente documentazione, in copia semplice: letteratura scientifica pubblicata in riviste ufficiali, bibliografie scientifiche e certificazioni emesse da Enti ufficiali e riconosciuti.</p> <p>b. Si è possibile. Questa Stazione, comunque si riserva di chiedere ulteriore campionatura ove necessaria per la valutazione.</p>

37	<p>a. Relativamente al lotto 55 e 56 “sistema di pressione negativa”, viene indicato nelle specifiche tecniche quanto segue: “combinata all’instillazione di soluzioni direttamente nel sito della ferita (continua/intermittente)” a nostro avviso, tale caratteristica è riconducibile ad un solo fornitore</p> <p>b. Relativamente alle certificazioni da allegare, vengono richieste in lingua italiana o con traduzione giurata, si chiede se le certificazioni (MARCHIO CE - ISO E CONFORMITA’ PRODOTTI), essendo rilasciate da organismo internazionale e quindi in lingua inglese, devono essere con traduzione giurata, o in alternativa, possiamo allegare autocertificazione DPR445/2000 con traduzione e copia conforme ?</p>	<p>a. Si conferma quanto previsto nel capitolato e si fa presente che si può offrire un prodotto equivalente, purché abbia le stesse caratteristiche per l’utilizzo richiesto, così come prescritto all’art. 5 del Capitolato Speciale d’Appalto.</p> <p>b. Si conferma che la documentazione deve essere in lingua italiana o in lingua originale con traduzione giurata. È consentito presentare direttamente in lingua inglese la seguente documentazione, in copia semplice: letteratura scientifica pubblicata in riviste ufficiali, bibliografie scientifiche e certificazioni emesse da Enti ufficiali e riconosciuti.</p>
----	---	---